

**GUÍA 4:
AKĪRI AYMARA
AYLLUNAKANA JUPANAKPURA
CH'AXWTHAPINAKAPA
ASKICHAWI
- AIMARA -**



Colaboradores:

Guía 4:
Akiri aymara
ayllunakana jupanakpura
ch'axwthapinakapa askichawi
- Aimara -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la
Competencia y de la Protección de la Propiedad
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú
Teléfono: (51-1) 224 7800
E-mail: patenta@indecopi.gob.pe

Textos:
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría técnica y edición de textos:
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Asesoría en derecho consuetudinario:
Angélica Huamalí

Diseño, diagramación e ilustraciones:
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, a través de los registros de conocimientos colectivos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811.

A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla la importancia del registro de los conocimientos colectivos para la protección de los mismos, en el marco de lo dispuesto en la Ley 27811, así como cuáles son los tipos de registros creados por dicha ley, el objetivo que cumple cada uno de ellos, así como el procedimiento que se debe seguir para el registro de los conocimientos colectivos en el Registro Nacional Confidencial a cargo del Indecopi.



Chhuy, Moisés
jilata, sarawta ukatxa
kutt'anxarakitaytasa,
¿Kunjamakisa
wakiyt'aniwtma?



Chhuy!, kullaka
Nancy. Nayatakixa kunasa
khusaniwarapikituwa,
ukhamarusa, nayaxa uka
aylluna maya empresa ukana
jaqinakapampiwa kunaymana
lurañanaka amtasipki uka
yatxataniwtha.



¿Moisés,
kunjamasa ukasti,
kunatuqita luraña
amtasipkpachaxa?



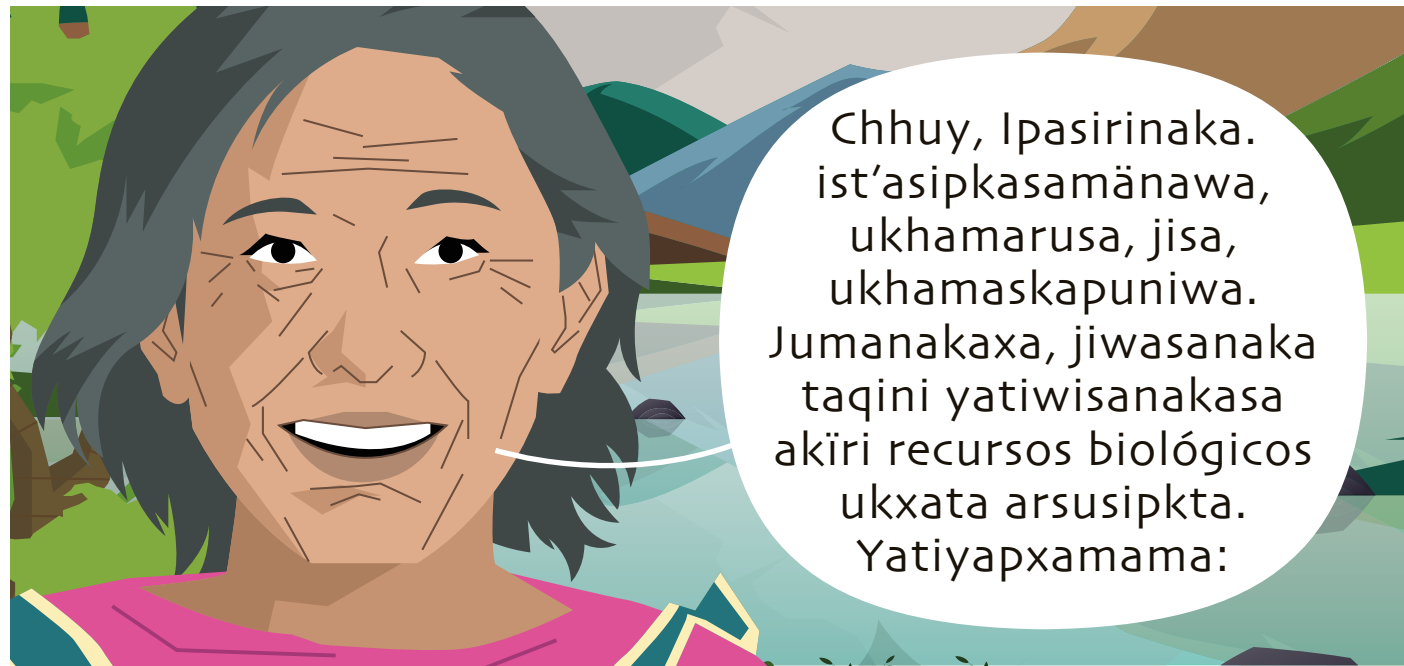
Uka empresa
ukaxa maya cremas
de ungurahui ukwa
aylluna taqini
yatitanakapampi
luraña unapsi
siwa.



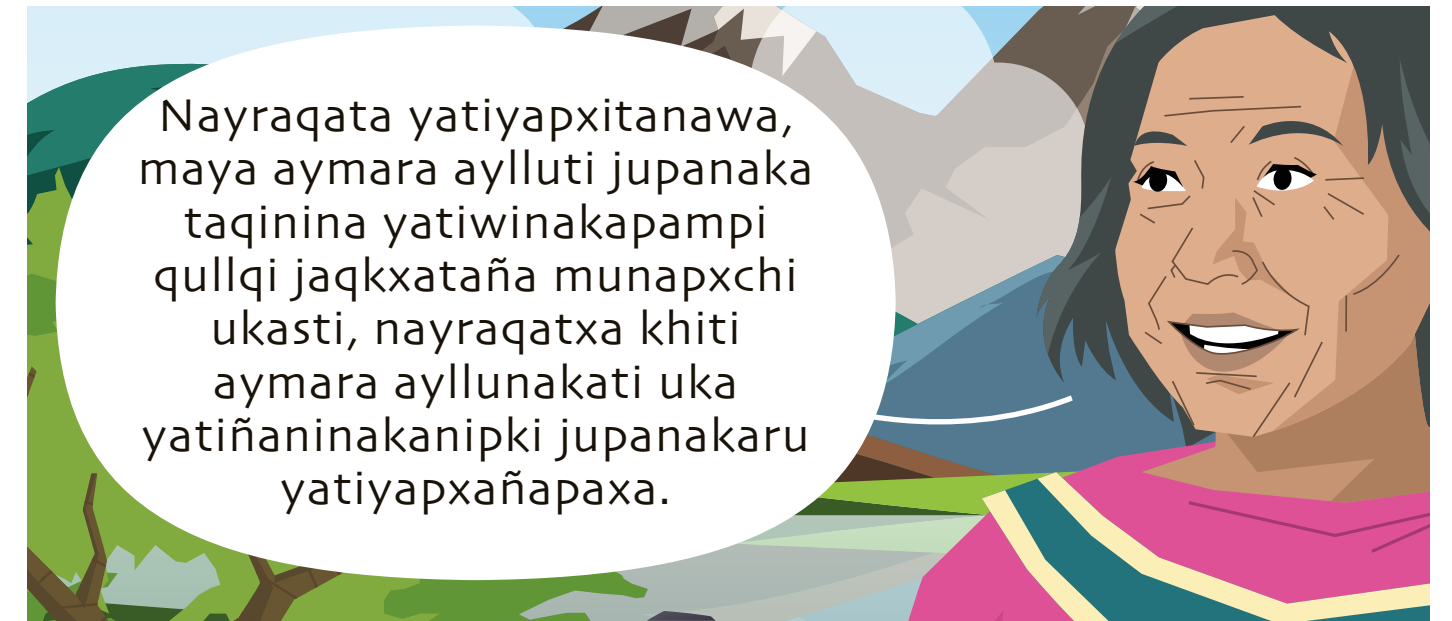
Jani samti,
jiwasa ayllunakansti
kunjamasa uka
ungurahui apnaqaña
ijaniwa khitisa
ukatuqita
jiskt'kchituti!



Jisa, kullaka,
nayaxa kikiparaki
amuyaskätha,
¿Ukatuqita
kamsapxpachanisa
aylluasana
yatirinakapasti?



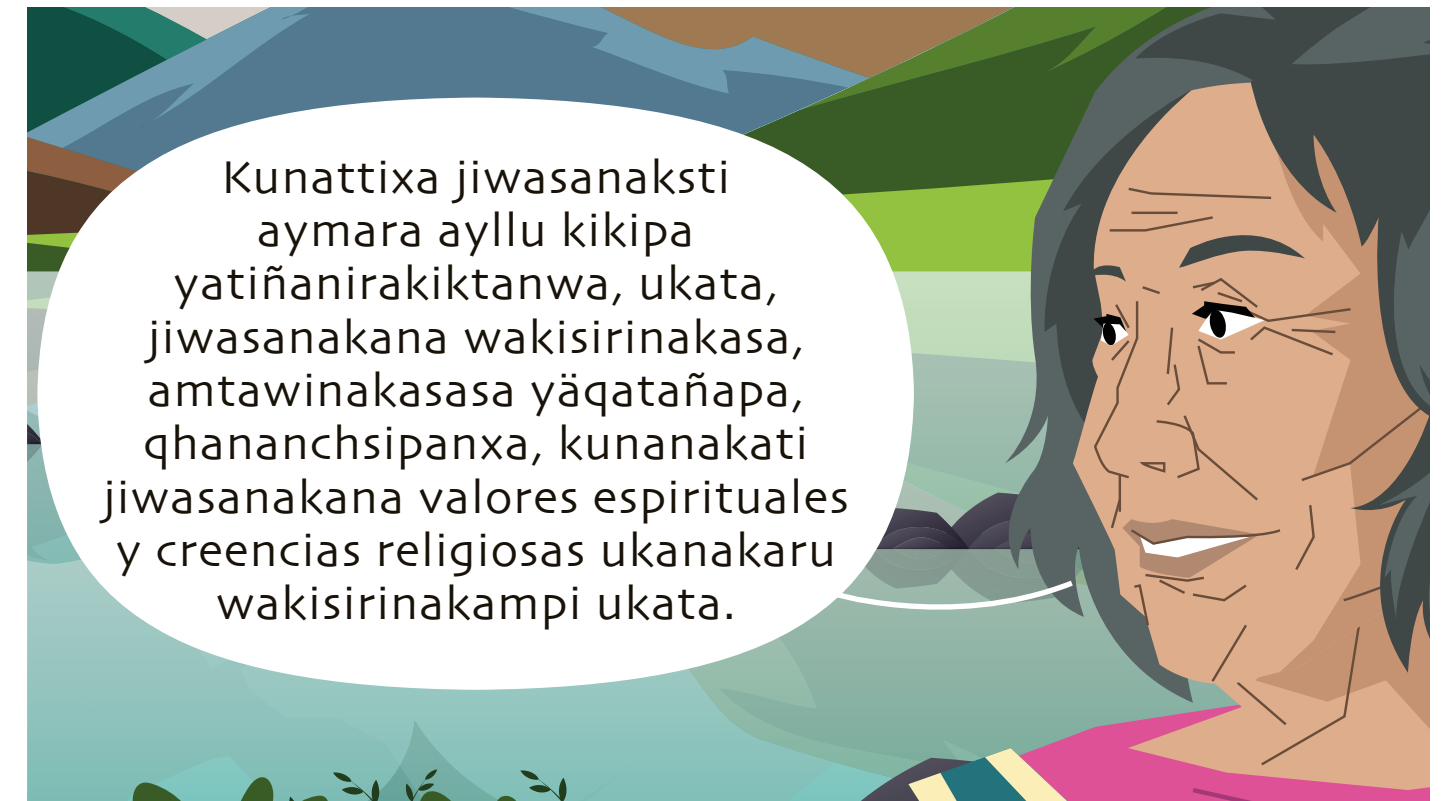
Chhuy, Ipasirinaka. ist'asipkasamänawa, ukhamarusa, jisa, ukhamaskapuniwa. Jumanakaxa, jiwasanaka taqini yatiwisanakasa akiri recursos biológicos ukxata arsusipkta. Yatiyapxamama:



Nayraqata yatiyapxitanawa, maya aymara aylluti jupanaka taqinina yatiwinakapampi qullqi jaqkxataña munapxchi ukasti, nayraqatxa khiti aymara ayllunakati uka yatiñaninkanipki jupanakaru yatiyapxañapaxa.



¿Jila mama Yolanda, Kunatsa ukaxa ukhamañapasti?



Kunattixa jiwasanaksti aymara ayllu kikipa yatiñanirakiktanwa, ukata, jiwasanakana wakisirinakasa, amtawinakasasa yäqatañapa, qhananchsipanxa, kunanakati jiwasanakana valores espirituales y creencias religiosas ukanakaru wakisirinakampi ukata.

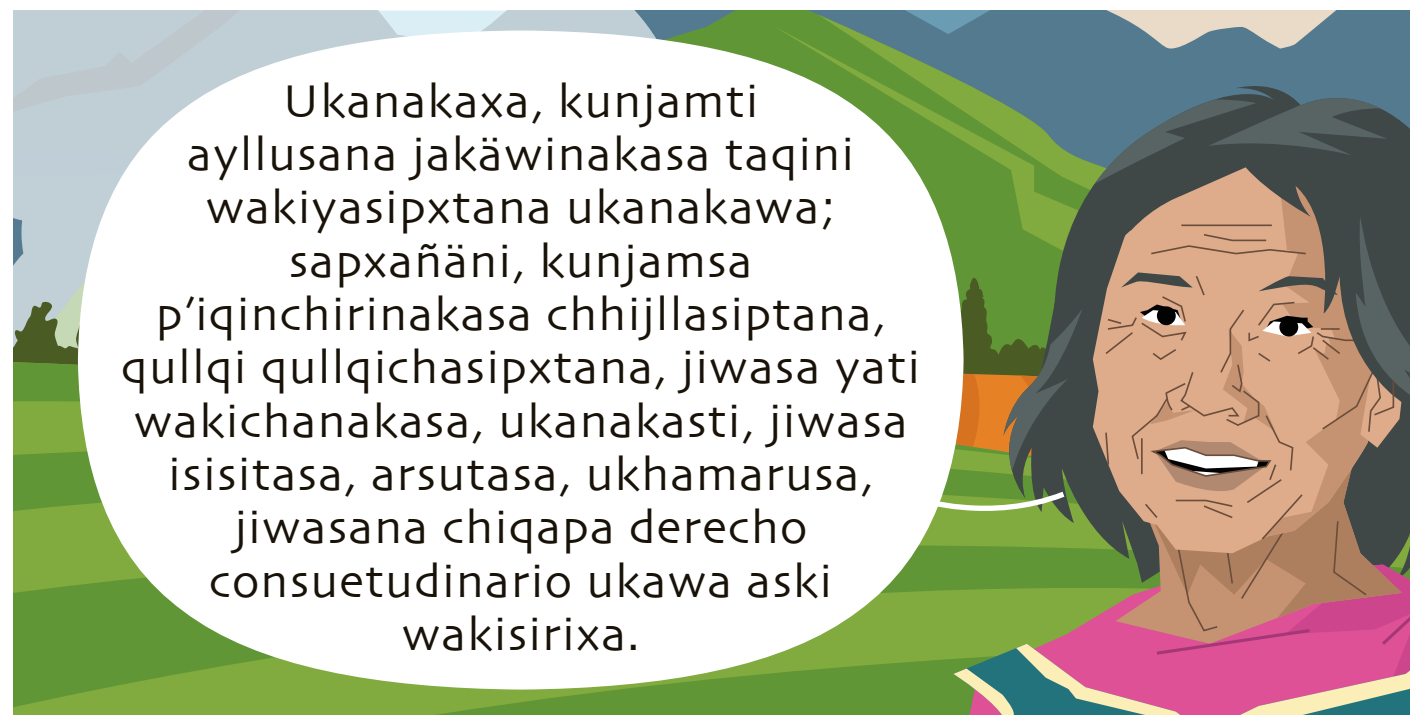
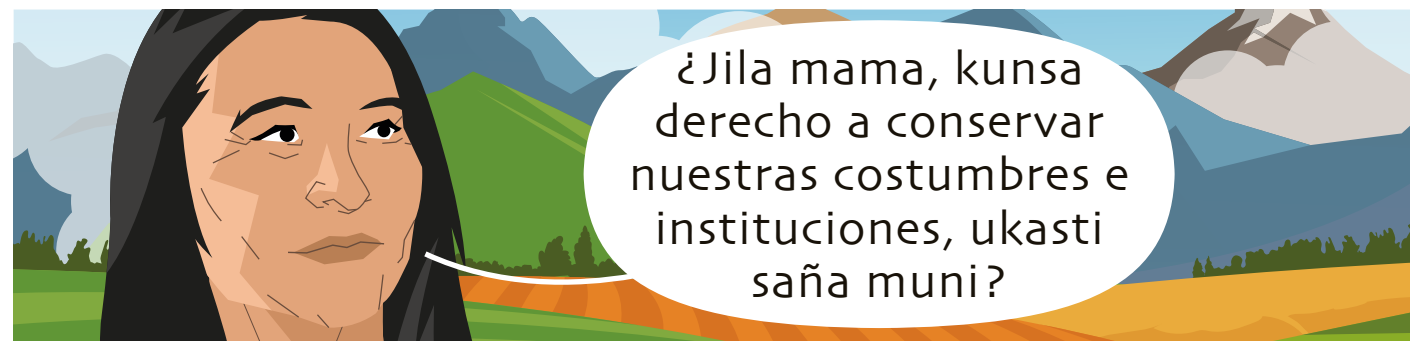
TAQININA YATIWINAKAPA

- Taqina yatiwinakapaxa, jani uka, nayrapacha yatiwinakasasa, ukaxa taqi kuna yatitanakasa aymara aylluna ch'umituqi aylluna utjasirinaka walja maranaka qhanachsupxtana ukanawa, ukhamarusa, ukanakxa awkinakasata, taykanakasata, achachilanakasata, awichanakasata yatiqawapxtana.
- Ukaxa maya yatiwinakawa, uksti aymara aylluna utjasirinakawa utjawisana utjirinakampi yatxatapxtana ukhamarusa, sapa uru jakäwisanakana apnaqapxtana.
- Taqinina yatiwinakapasti akiri recursos biológicos ukanakaru sarayatawa, ukanakasti, kunjamsa uka yatiwinaka aymara ayllunakana utjirinakaxa, kawkhimsa pachasana jakiri alinakarusa uywanakarusa wakiyasina apnaqapxtana ukanakawa.
- Qullañatakisa cosmético ukatakisa akiri ungurahui ukatuqita taqinina yatitasaxa akiri recursos biológicos ukanakaru uñjañataki kunawa.

¿AYMARA AYLLUNAKAXA KHITINAKAPXTANSA?

- Aymara ayllunaka utjirinakaxa akiri conquista, la colonia uka nayraqatapachwa utjapxtana, ukhamarusa, Estado uka utt'ayañkama.
- Aymara aylluna utjirinakaxa jiwasa q'alpacha tradiciones culturales ukanakwa, yaqhawrasaxa chikatapa kuna uywasina uñjapxtana.
- Aymara aylluna utjirinakaxa jiwasa kikipawa aylluna utjirjama uñt'asipxtana. jisnawa, aymara ayllu kanakañasawa utjchitu.
- Aymara ayllunaka utjirinakaxa akiri los Andes ukanxa comunidades campesinas ukhamarusa wakiyt'asipxsnawa, Ch'umi suyunxa comunidades nativas sasinaraki.



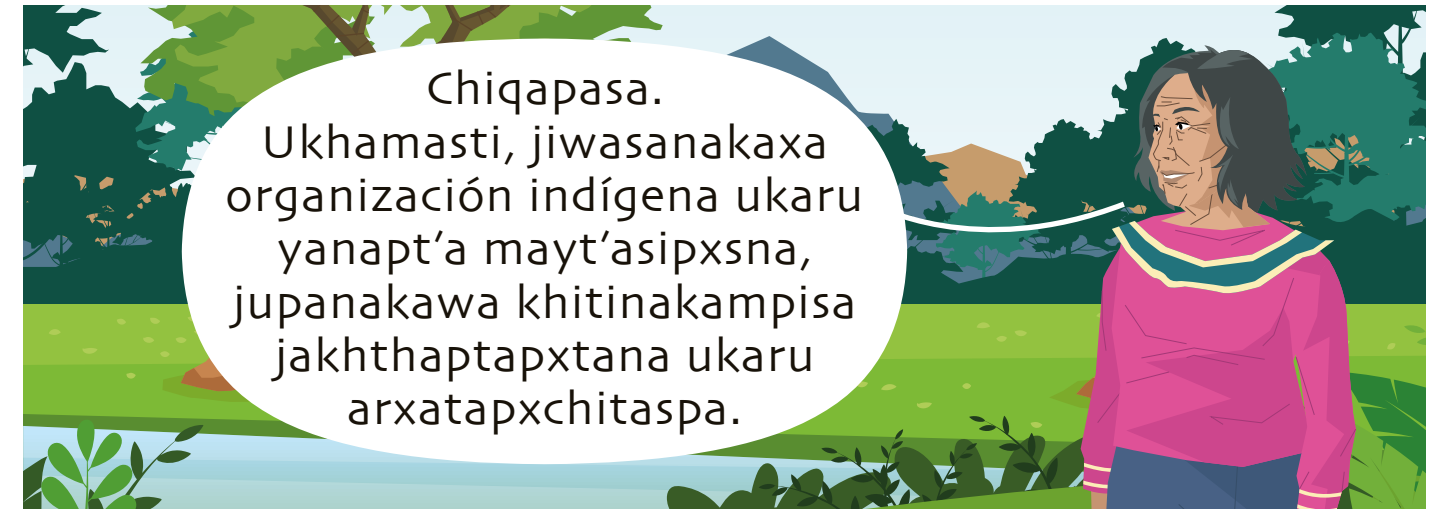


CONSUETUDINARIO KAMACHINA QAMASANAKAPA:

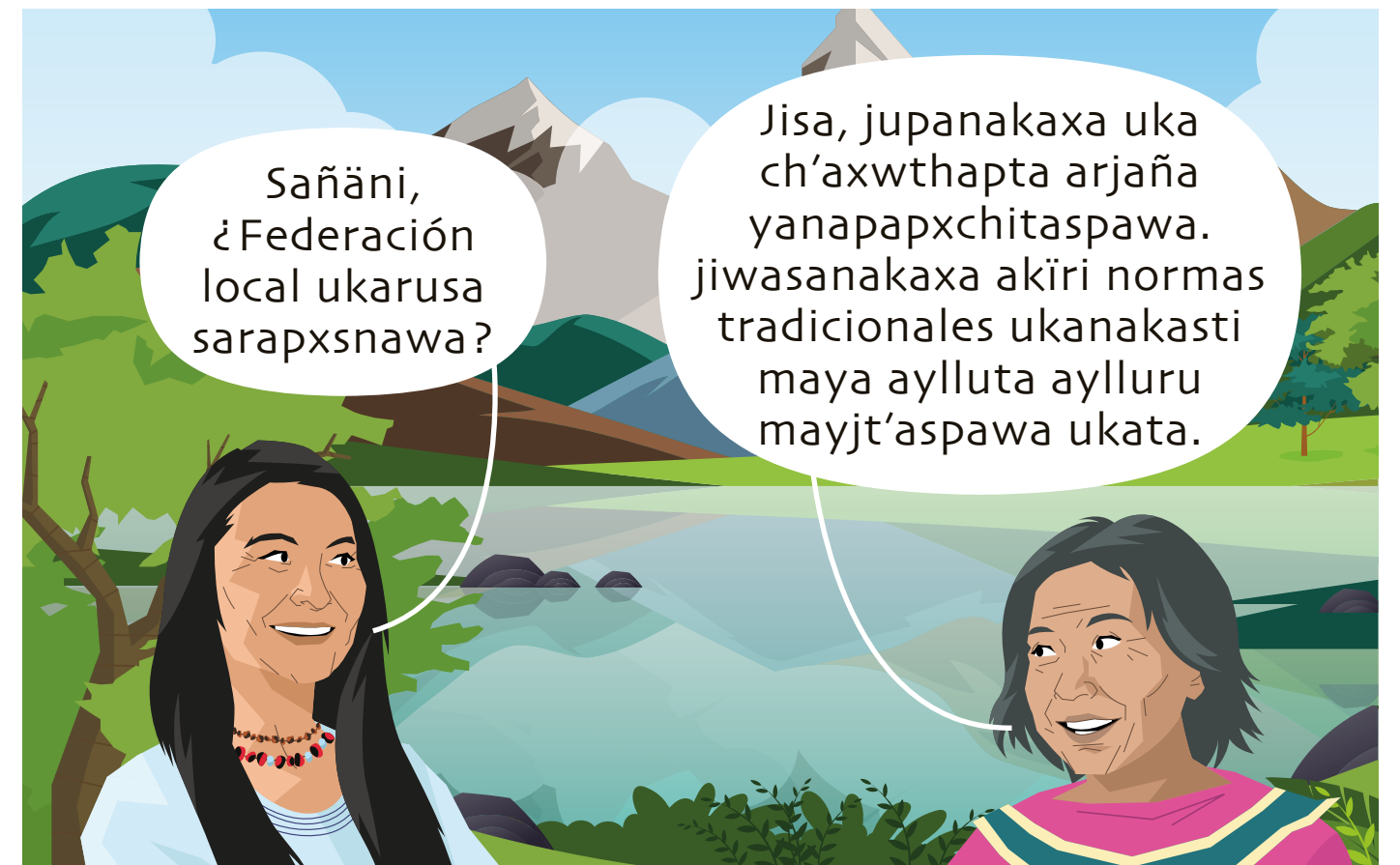
- Ukaxa maya q'alpacha akiri orden social y cultural sasa maya markana amuykipapawa.
- Maya aymara aylluna jani ukasti maya jach'a suyuna, aylluna ukanakanxa identidad étnica ukapana elemento principal sasa satawa
- Ukasti derecho oficial del Estado ukatsa nayraqatawa, ukhamarusa, akiri cambios culturales e institucionales ukanakarusti askichsusispawa, akiri aymara ayllunakarusa ukhamaraki.
- Ukanakasti, maya qutunsa, ayllunsa, marka jani ukaxa grupo étnico, yaqhanakasa ukana uñt'ata, taqininsa apnaqata ukhamawa.
- Sapa aymra ayllunsti jupanakaxa jupanakankiri consuetudinario kamachi ukanisipkaspawa.
- Ukanakasti Estado ukampisa uñt'atapxi, mayni derechos humanos reconocidos a nivel nacional e internacional kamachinakampiki jani aruskatañäkpanti wakisiriskaniwa.



Ahh, Jach'a mama amuyawxtwa. Ukatsti, jichhaxa, paya aymara aylluwa uka pixtunitanxa.



Chiqapasa. Ukhamasti, jivasanakaxa organización indígena ukaru yanapt'a mayt'asipxsna, jupanakawa khitinakampisa jakhthaptapxtana ukaru arxatapxchitaspa.



Sañäni, ¿Federación local ukarusa sarapxsnawa?

Jisa, jupanakaxa uka ch'axwthapta arjaña yanapapxchitaspawa. jivasanakaxa akiri normas tradicionales ukanakasti maya aylluta aylluru mayjt'aspawa ukata.



¿Ukhamasina,
jani maya amuyurusa
purkañani ukasti?



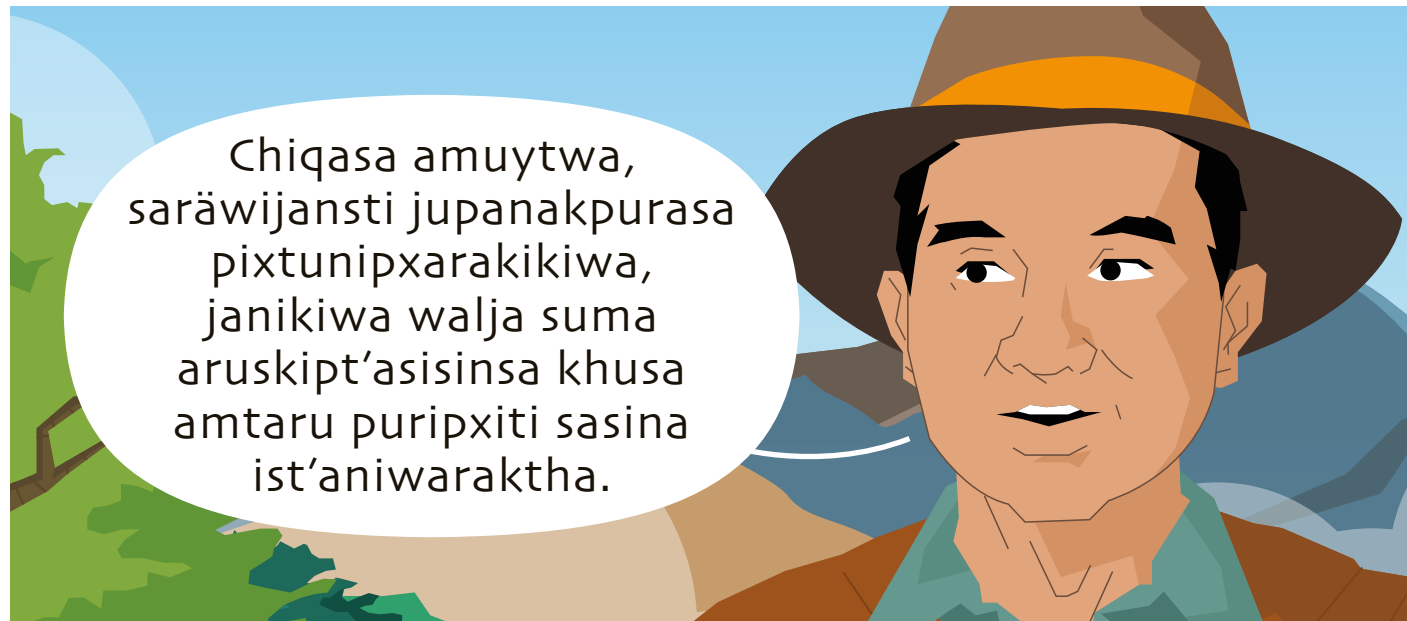
¿Uka
ch'axwthaptaxa paya
aymara ayllu kikipa
markankiri ukasti
kamachaspasa?



Ukapachasti,
akiri organización
regional o jani ukaxa la
nacional jupanakaruwa
yanapt'a mayipxsna.
Kunawrasati maya arjaru
puriñani ukana
wakisiripaxa, taqikunasa
maya acta ukaru
qillqtañapawa, ukaxa
kuna amtanakaruti
purtana uka
qhanañapataki.



Ayllunakana
p'iqinchirinakapasti
jupanakkamawa suyupana
ch'axwthaptanakapata akiri
derecho consuetudinario
ukarjama arjapxañapa.
Jupanakati jani suma arjaru
puripkani, ukasti, uka
ayllunaklanti arxatasina
sayt'asiri ukanakaru
jawsuyapxsna.



Chiqasa amuytwa,
saräwijansti jupanakpurasa
pixtunipxarakikiwa,
janikiwa walja suma
aruskipt'asisinsa khusa
amtaru puripxiti sasina
ist'aniwaraktha.

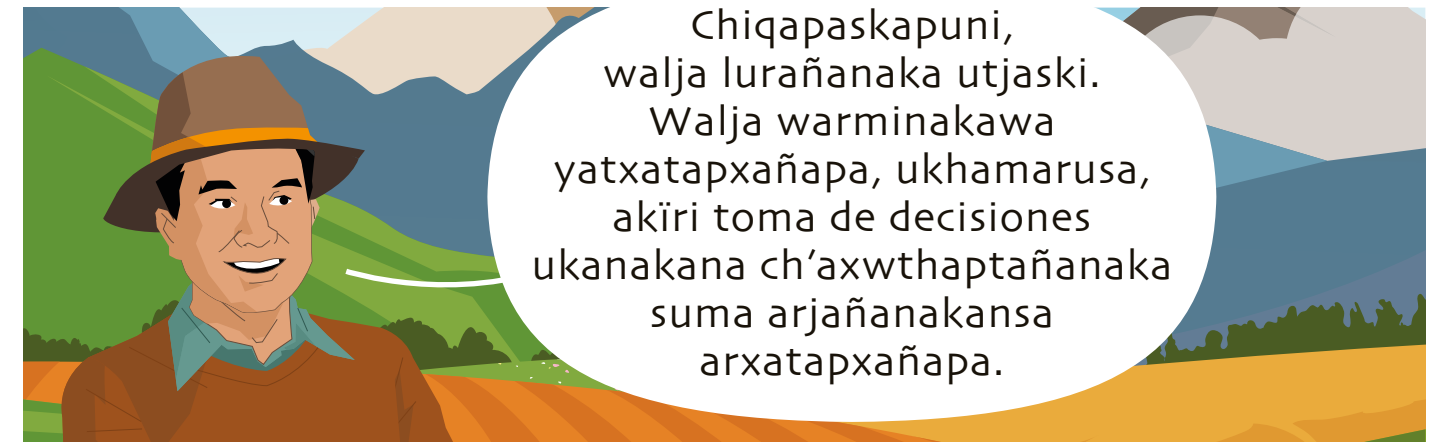


Jilata Moisés,
jupanakkamasa
tuqisipxchi ukasti,
aylluna p'iqinchiriparuki
mayipxsna, jupakiwa akiri
estatutos comunales
ukanakarjama kunsas
t'aqaspaxa, ukhamarusa
aka derecho
consuetudinario ukansa
sataskiwa. ukhamasa,
qillqata maya acta ukaru
taqi kuna amtatanakaxa
qillqasiña uchañasa
wakisiriwa.

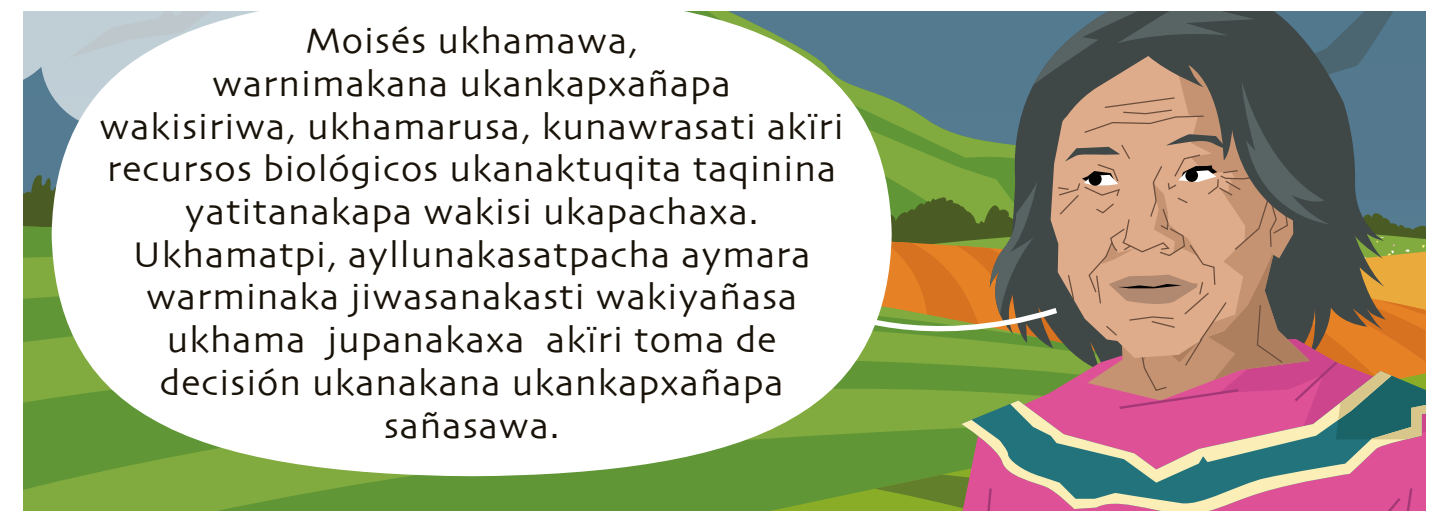


Yolanda jach'a mama
qhanarapiwxituwa,
ukhamarusa, amuyastwa,
walja kutinakawa, jiwasa
warminakaxa ukanaka
ayllusa t'aqañatakisa jani
yäqatapxtanwa.

Nancy chiqapawa.
Ukanakasti jichha
urunakana majtaskiwa,
jiwasana arunakasasti
pisi it'atapxaktana.



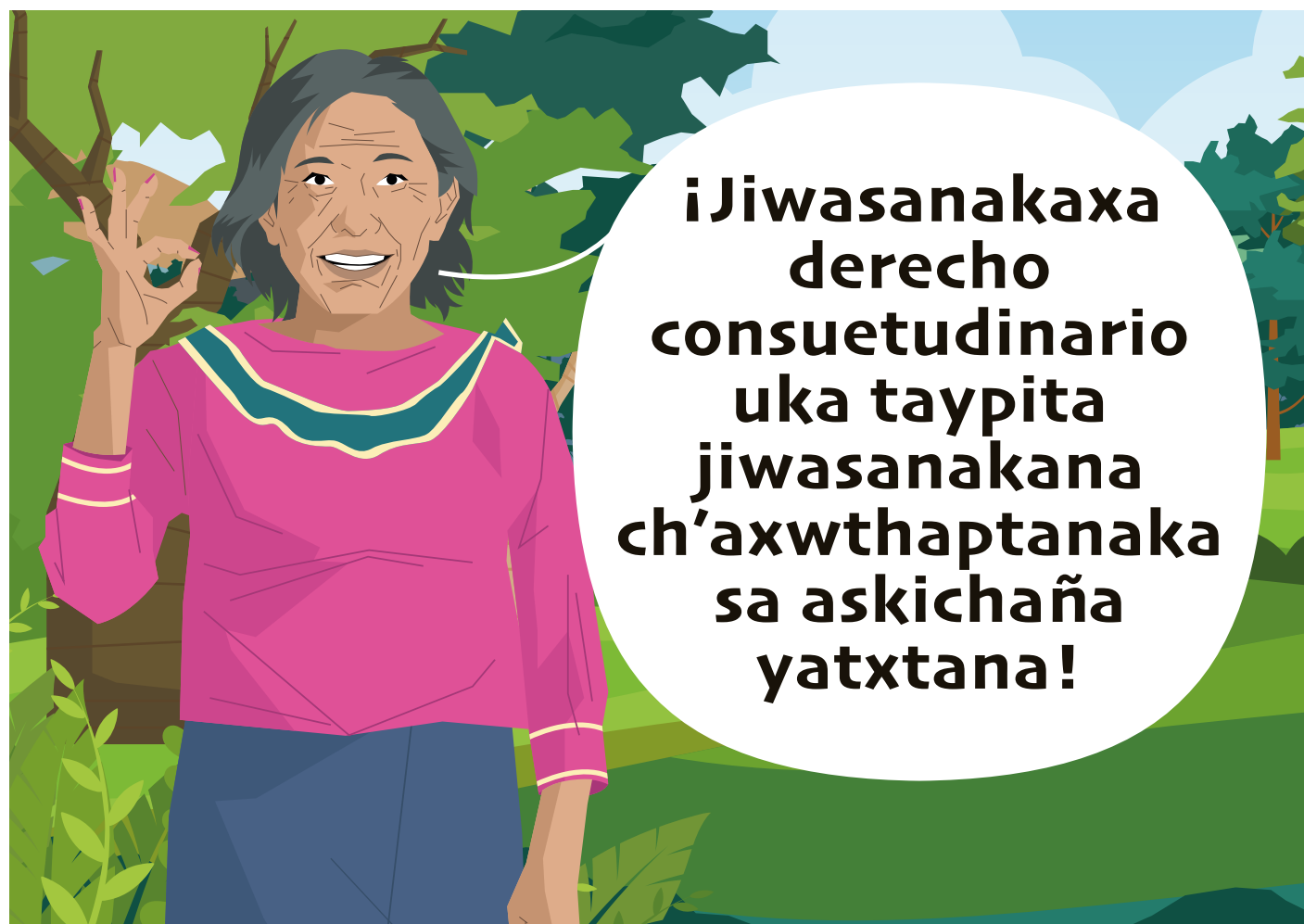
Chiqapaskapuni,
walja lurañanaka utjaski.
Walja warminakawa
yatxatapxañapa, ukhamarusa,
akiri toma de decisiones
ukanakana ch'axwthaptañanaka
suma arjañanakansa
arxatapxañapa.



Moisés ukhamawa,
warnimakana ukankapxañapa
wakisiriwa, ukhamarusa, kunawrasati akiri
recursos biológicos ukanaktuqita taqinina
yatitanakapa wakisi ukapachaxa.
Ukhamatpi, ayllunakasatpacha aymara
warminaka jiwasanakasti wakiyañasa
ukhama jupanakaxa akiri toma de
decisión ukanakana ukankapxañapa
sañasawa.



**¡Jichhasti
jiwasana jiyinakasa
uñt'xapxtana!**



**¡Jiwasanakaxa
derecho
consuetudinario
uka taypita
jiwasanakana
ch'axwthaptanaka
sa askichaña
yatxtana!**

TAQINA JIYINAKAPA MARCO LEGAL
UKARJAMA AYMARA AYLLUNAKANA
SARAWINAKAPA IMAÑA UKHAMARUSA,
INSTITUCIONES UKANAKSA

- Akiri Convenio 169 de la OIT sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes uka.
- Ukhamarusa, Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas ukasa.
- Ukxarusti, Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas ukampisa.
- Akiri jach'a Constitución Política del Perú ukasa.



Indecopi:

- ▶ El Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) ukasti Autoridad Nacional Competente ukawa, ukhamarusa, jupana lurawinakapaxa aymara aylluna taqina ytiwinapa jark'aqaña ukhamarusa, qillqantaña ukanakawa.
- ▶ Yaqharu yatiaspa, alapxaspa jani ukaxa, aymara aylluna taqina yatiwinakapa k'ari chuymampi jani jupanakansa iyawsawimpi apnaqaspa ukasti, Indecopi ukasti 150 UIT qullqi wiq'sumpi juchanchaspaxa.
- ▶ Aymara ayllunakaruxa taqina yatiwinakapa qillqantaña, ukhamarusa, jark'aqaña amut'ayasina yanapixa.





INSTITUTO NACIONAL DE DEFENSA DE LA COMPETENCIA
Y DE LA PROTECCIÓN DE LA PROPIEDAD INTELECTUAL



www.indecopi.gob.pe

